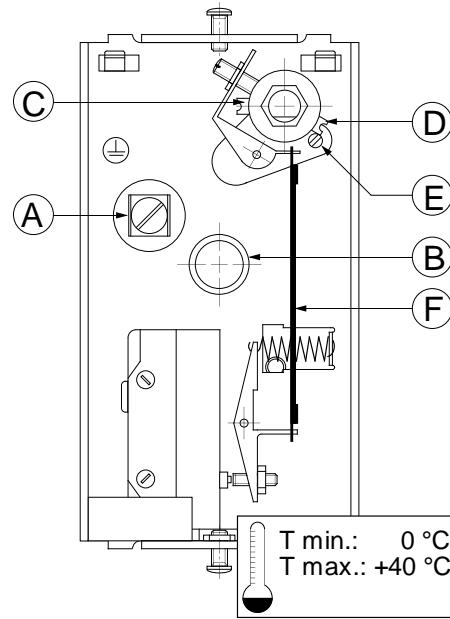


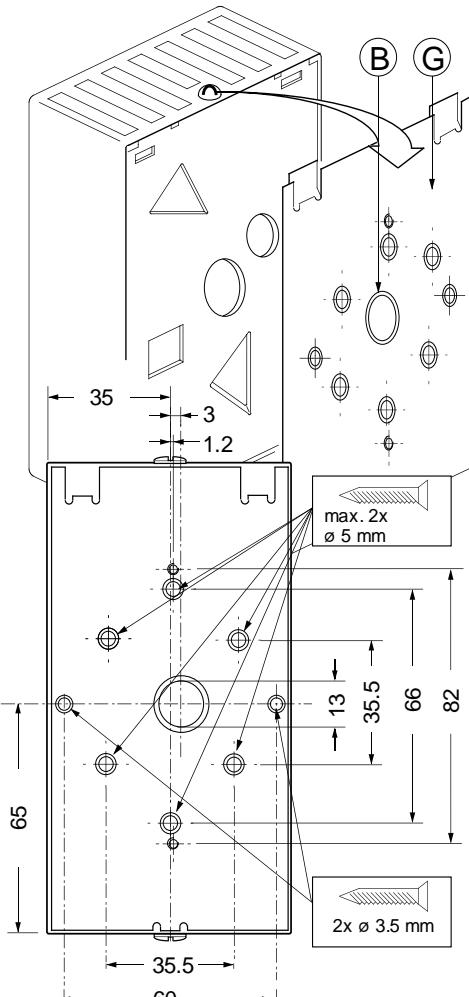
## Instruction sheet

W43

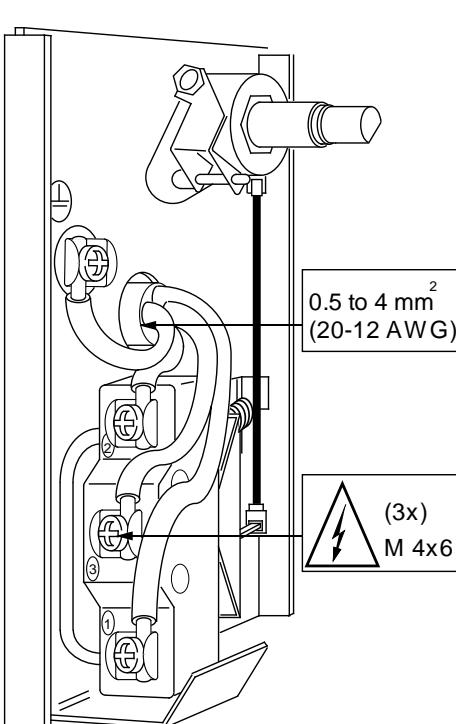
Specification Spesificatie Especificación Spesifikationer Beskrivelse Technická data	Description Especificación Specificationer Spesifikasjoner	Spezifikation Specifiche Erittele Προδιαγραφές
---	---	---



Mounting Montage Montagem Montering Instalace	Montage Montaje Montering Montering	Montage Montaggio Kiinnitys Movtrápioua
---	--	--



Wiring Bedrading Cablegå Elektrisk installation Zapojení	Raccordement Cableado Ledningar Kabling	Verdrahtung Cablaggio Jodotus Καλωδίωση
--	--	--



Adjustment Instelling Ajuste Justering Seřízení	Réglage Ajuste Justering Justering	Einstellung Regolazione Säätö Πρόθυμη
---	---	--

Fig. 1

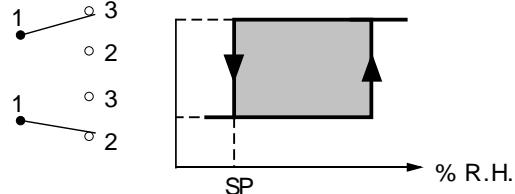
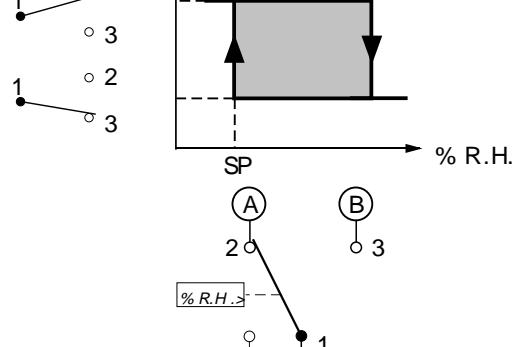


Fig. 2



## FRANÇAIS

**LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION ET CONSERVEZ-LES POUR VOUS Y REFERER ULTERIEUREMENT**

Le W43 est un appareil de contrôle de l'humidité qui permet de détecter l'humidité des pièces.

D'après la norme EN 60730 c'est un régulateur indépendant, action type 1, conçu pour un montage sur surface plane et utilisé dans des environnements normalement pollués.

Cet appareil est destiné à assurer des fonctions de régulation. Lorsque la panne ou le mauvais fonctionnement de ce dernier risque d'entraîner des dommages matériels ou corporels, il est de la responsabilité de l'installateur de prévoir des organes de sécurité indépendants afin de ne pas utiliser le régulateur en équipement de sécurité.

## Spécifications

- A. Vis de terre
- B. Admission câble
- C. Butée limite supérieure
- D. Butée limite inférieure
- E. Vis de verrouillage des butées des limites
- F. Capteur de poil

## Montage

NE PAS TOURNER LES VIS SCELLEES.

- B. Admission câble
- E. Plaque d'installation

Remarque: Cet appareil est un appareil de précision. Manipulez-le avec soin et ne touchez pas le poil.

- △ Couper l'alimentation électrique avant d'enlever le couvercle.
- △ Fixez solidement l'écrou à tête plate et collet carré dans le but de fournir une mise à terre correcte de la tête/du couvercle.

1. Placez l'humidostat sur un mur de la pièce. Ne placez pas l'humidostat au-dessus ou près des baignoires, dans les salles de bain ou dans d'autres pièces fortement sujettes à l'humidité.
2. Placez-le là où la circulation de l'air n'est pas gênée.
3. Ne le placez pas là où son utilisation peut être perturbée par des lampes, la lumière du soleil, des cheminées, des radiateurs cachés dans des conduits d'air ou par les occupants de la pièce.

## Réglage

- Fig. 1 Mode déshumidification  
Fig. 2 Mode humidification

## Commutateur

- A. Équipement d'humidification  
B. Équipement de déshumidification

## Butées de limite

Les butées des limites supérieure et inférieure sont des caractéristiques à part entière de cet humidostat. Les butées peuvent être réglées de la manière suivante.

1. Placez le cadran sur le réglage R.H. désiré
2. Enlevez le bouton (pas pour les modèles cachés)
3. Enlevez le couvercle de l'humidostat en desserrant les vis supérieure et inférieure

## 4a. Butée limite supérieure

Tout en maintenant fermement le cadran en position, desserrez la vis E et faites tourner C dans le sens des aiguilles d'une montre contre la butée.

## 4b. Butée limite inférieure

Tout en maintenant fermement le cadran en position, desserrez la vis E et faites tourner D dans le sens contraire des aiguilles d'une montre contre la butée.

5. Serrez la vis E, remplacez le couvercle et serrez les vis du couvercle, le bouton d'assambly, faites pivoter le cadran sur la position de fonctionnement désirée.

## Verrouillage cadran

Les butées des limites inférieure et supérieure peuvent être réglées pour éviter que l'on ne puisse faire pivoter le cadran. Réglez le cadran sur la position de fonctionnement désirée et placez les deux butées des limites comme décrit plus haut.

## Câblage

Tous les raccordements doivent être conformes aux normes en vigueur et ne peuvent être réalisés que par du personnel autorisé.

En cas d'utilisation de câble souple multi-brins, utiliser un embout à sertir.

## Procédure de contrôle

Après avoir terminé l'installation, observez au moins trois cycles complets de fonctionnement pour s'assurer que tous les composants fonctionnent correctement. Si cela n'est pas le cas, contactez votre fournisseur.

## Maintenance

L'appareil conserve généralement sa sensibilité et sa précision pendant de nombreuses années. Si les poils sont exposés à la graisse ou à la poussière, il se peut qu'il réagisse moins bien et l'on peut constater un décalage du point de consigne. Passez légèrement une brosse douce plongée dans l'éther pour enlever la poussière et la graisse.

## DEUTSCH

**BITTE LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR WEITEREN VERWENDUNG AUF.**

Der W43 ist ein Feuchtigkeitsregler zum Fühlen der Feuchtigkeit in Räumen.

Dieses entspricht EN 60730 ein, Wirkungsweise Typ 1, Unabhängig montiertes Regel- und Steuergerät Geeignet als Aufbaugerät, z. B. für Wandmontage und für Anwendung in Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung.

Diese Regler sind ausschließlich zur Verwendung als Bedienungselemente vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Bedienungselements Personen- oder Sachverluste nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Regelversagen entgegenwirken oder die als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

## Spezifikation

- A. Erdungsschraube
- B. Kabelbeführung
- C. High limit stop
- D. Low limit stop
- E. Limit stops locking screw
- F. Hair sensing element

## Montage

PLOMBIERSCHRAUBEN NICHT ANZIEHEN.

- B. Kabelbeführung
- G. Montageplatte

Hinweis: Dieser Regler ist ein Präzisionsgerät und erfordert einen sorgsamen Umgang. Kapillarelement nicht berühren.

△ Vor dem Entfernen des Deckels Spannung abschalten.

△ Abdeckung korrekt festschrauben, um eine ordnungsgemäß Erdung der Abdeckung zu gewährleisten.

1. Feuchtigkeitsregler an der Innenwand des Raums anbringen. Feuchtigkeitsregler jedoch keinesfalls über oder in der Nähe von Spülbecken, in Badezimmern oder an sonstigen Orten, an denen extreme Feuchtigkeit auftreten kann, anbringen.
2. Stelle suchen, an der die natürliche Luftzirkulation nicht behindert wird.
3. Feuchtigkeitsregler nicht an Stellen anordnen, an denen der Betrieb durch Leuchten, Sonnenlicht, Kamine, Heizkörper, verdeckte Luftröhre oder -rohre oder durch Personen, die sich in dem Raum aufhalten, beeinträchtigt werden kann.

## Einstellung

- Abb. 1 Entfeuchtungsmodus  
Abb. 2 Befeuchtungsmodus

## Schalterwirkungsweise

- A. Befeuchtungsgerät
- B. Entfeuchtungsgerät

## Anschläge.

Die Anschläge für die Begrenzung nach oben und nach unten sind integraler Bestandteil dieses Feuchtigkeitsreglers. Die Anschläge können wie folgt eingestellt werden:

1. Skalen Scheibe auf gewünschten Feuchtigkeitsgrad (relative Feuchtigkeit) einstellen.
2. Knopf abnehmen (nicht bei Modellen mit verdeckter Einstellung)
3. Deckel des Feuchtigkeitsreglers durch Lösen der oberen und unteren Schraube abnehmen.
- 4a. Anschlag für Begrenzung nach oben  
Skalen Scheiben festhalten, Schraube E lösen und C im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- 4b. Anschlag für Begrenzung nach unten  
Skalen Scheiben festhalten, Schraube E lösen und D gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
5. Schraube E anziehen, Deckel aufsetzen und Deckelschrauben anziehen, Knopf aufsetzen und Skalen Scheibe in gewünschte normale Betriebeinstellung drehen.

## Skalen Scheiben Sperrzeiten

Die Anschläge für die Begrenzung nach oben und nach unten können so eingestellt werden, daß ein Drehen der Skalen Scheibe verhindert wird. Skalen Scheibe auf die gewünschte Betriebeinstellung einstellen und dann die beiden Anschlüsse wie oben beschrieben einstellen.

## Verdrahtung

Alle Verdrahtungen müssen den am Einsatzort geltenden Vorschriften entsprechen und sind ausschließlich dazu befugten Personen vorbehalten. Bei Verwendung feindlicher Leitungen sind Adernhülsen zu verwenden.

## Überprüfung

Vor dem Verlassen der Anlage sollten Sie diese mindestens drei Betriebszyklen beobachten und überprüfen, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Sollte dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## Wartung

Normalerweise ist die Empfindlichkeit und Genauigkeit des Reglers über viele Jahre gewährleistet. Fett- und Staubablagerungen auf der Kapillare können jedoch dazu führen, daß die Ansprechempfindlichkeit des Reglers nachläßt und sich der Sollwert verschiebt. In diesem Fall sind die Fett- und Staubablagerungen vorsichtig mit Hilfe einer weichen, in Ether eingetauchten Bürste zu entfernen.

## NEDERLANDS

**NEEM DEZE INSTRUCTIES GRONDIG DOOR ALVORENS U BEGINT MET HET INSTALLEREN EN BEWAAR ZE VOOR TOEKOMSTIG GEbruik**

De W43 is een vochtigheids regelaar om de vochtigheid in ruimtes te meten.

Volgens EN 60730 is het een, type 1 aktie, onafhankelijk te monteren apparaat, geschikt voor montage op een plat oppervlak en geschikt voor gebruik in een normaal vervuilde omgeving.

Deze apparaten zijn alleen ontworpen voor gebruik als regelaar. Als een foute werking van de regelaar personlijk letsel of schade kan veroorzaken, moet de installateur bewijzing of alarm apparatuur aansluiten die aangeeft dat de regelaar niet functioneert.

## Specificatie

- A. Aardschroef
- B. Kabel doorvoeropening
- C. Max. limiet instelling

- D. Min. limiet instelling
- E. Limiet instellingsschroef
- F. Haar element

## Montage

NIET DRAAIEN AAN AFGEKLAKTE SCHROEVEN.

- B. Kabel doorvoeropening
- G. Montageplaat

Opmerking: Deze regelaar is een precisie apparaat. Behandel deze voorzichtig en raak de haar elementen niet aan.

△ Schakel de voedingsspanning af voordat het deksel wordt verwijderd

△ Draai de schroeven van het deksel zorgvuldig vast om een goede aarding van het deksel te bewerkstelligen.

1. Plaats de vochtigheidsregelaar tegen een muur in de ruimte, plaats de regelaar niet boven of in de buurt van een gootsteen, in badkamers of andere plaatsen waar extreme vochtigheid kan voorkomen.
2. Plaats de regelaar zodanig dat luchtcirculatie is gewaarborgd.
3. Plaats de regelaar zodanig dat de werking niet wordt beïnvloed door lampen, zonlicht, warme bronnen, radiatoren en gesloten luchtleidingen of door aanwezen in de ruimte.

## Afstelling

Fig.1 Gebruik voor ontvochtiging

Fig.2 Gebruik voor bevochtiging

## Schakel functie

- A. bevochtiging apparaat
- B. ontvochtiging apparaat

## Limiet stops

Max. limiet en min. limiet stops zijn geïntegreerde kenmerken van deze vochtigheids regelaar. De stops kunnen op onderstaande wijze worden ingesteld.

1. Zet de instelknop op de gewenste RV waarde
2. Verwijder de knop (niet voor modellen zonder knop)
3. Verwijder het deksel door de schroef boven- en onderop de regelaar los te draaien.

## ITALIANO

**! LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E CONSERVARE PER FUTURE CONSULTAZIONI**

Il dispositivo W43 è un umidostato in grado di rilevare l'umidità degli ambienti.

Secondo le EN 60730 è un, azione tipo 1 Regolatore montato indipendentemente, adatto per montaggio su una superficie piatta e per uso in situazioni di normale inquinamento.

Questi dispositivi hanno esclusivamente la funzione di comandi. Se un comando può provocare danni alle persone o alle cose, è responsabilità dell'installatore aggiungere gli opportuni dispositivi o sistemi di protezione o di segnalazione dello stato di guasto del comando stesso.

**Specifiche**

A. Vite di terra	D. Finecorsa di minima
B. Ingresso del cavo	E. Vite di bloccaggio finecorsa
C. Finecorsa di massima	F. Elemento sensore a capello

**Montaggio**

NON SBLOCARE LE VITI SIGILLATE.

B. Ingresso cavo

G. Piastra di montaggio

Nota: Questo comando è un dispositivo di precisione. Trattare con cura ed evitare di toccare l'elemento a capello.

**! Staccare l'alimentazione prima di togliere il coperchio.**

**! Serrare a fondo le viti del coperchio per assicurare la messa a terra del coperchio stesso.**

1. Montare l'umidostato sulla parete interna del locale. Non montarlo sopra o in prossimità di un lavandino, nelle stanze da bagno o in altri ambienti ad alta presenza di umidità.
2. Montare in un punto dove esiste una libera circolazione di aria naturale.
3. Non montare in posizioni dove l'operazione può essere influenzata da lampade, luce solare, caminetti, termostomi, condutture o tubi d'aria nascosti o dagli occupanti della stanza.

**Regolazione**

Fig. 1 Funzione deumidificazione A. Apparecchi umidificatori

Fig. 2 Funzione umidificazione B. Apparecchi deumidificatori

**Finecorsa**

I finecorsa di massima e di minima fanno parte integrante di questo umidostato. I finecorsa sono regolabili come segue:

1. Portare l'indice sul valore di U.R. desiderato

2. Togliere la manopola (eccetto modelli a scomparsa)

3. Togliere il coperchio dell'umidostato allentando le viti superiori e inferiori.

**4. Finecorsa di massima**

Tenendo fermo il quadrante, allentare la vite E e ruotare C in senso orario fino al fermo.

**5. Finecorsa di minima**

Tenendo fermo il quadrante, allentare la vite E e ruotare D in senso antiorario fino al fermo.

5. Stringere la vite E, rimettere il coperchio e serrare le viti del coperchio, la manopola di bloccaggio, ruotare il quadrante sul valore normale di operazione desiderato.

**Blocco quadrante**

E' possibile regolare i finecorsa di massima e di minima per impedire al quadrante di ruotare. Regolare il quadrante sul valore di operazione desiderato e poi regolare i due finecorsa come sopra indicato.

**Cablaggio**

Il cablaggio deve essere conforme alle normative locali ed essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato. Quando si usa un cavo con filo a trefoli occorre applicare un capocorda alla fine di ogni filo.

**Messa in funzione**

Prima di concludere l'installazione, osservare almeno tre cicli operativi completi per accettare il corretto funzionamento di tutti i componenti. In caso di irregolarità, contattare il proprio fornitore.

**Manutenzione**

In genere il comando conserva la propria sensibilità e precisione per molti anni. Se è esposto ai depositi di grasso e di polvere sul capello, può perdere di sensibilità e si può verificare uno spostamento del valore di riferimento. Asportare delicatamente con etere i depositi di grasso e di polvere usando un pennello morbido..

## PORUGUÊS

**! LEIA ATENTAMENTE ESTA FOLHA DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO E GUARDE-A PARA UTILIZAÇÃO FUTURA.**

O W43 é um controlador de humidade para detectar a humidade em recintos.

Segundo EN 60730 é um, acção tipo 1, Controlador montado independentemente, apropriado para montagem de superfície sobre uma superfície plana e para utilização em condições normais de poluição.

Estes controladores foram concebidos exclusivamente para a utilização como controladores operacionais. Quando uma falha do controlador operacional possa resultar em ferimentos físicos ou perda de propriedades, recai sobre o instalador a responsabilidade o acréscimo de dispositivos ou sistemas que protejam ou alertem contra uma falha do controlador.

**Especificação**

A. Parafuso de terra	D. Parada de limite baixo
B. Entrada de cabo	E. Parafuso de bloqueio de paradas de limite
C. Parada de limite alto	F. Elemento sensível de cabelo
Montagem	NÃO GIRE OS PARAFUSOS SELADOS.

B. Entrada de cabo

G. Placa de montagem

Observação: Este controlador é um aparelho de precisão. Maneje-o com cuidado e não toque no cabo.

**! Antes de retirar a tampa, desligue a alimentação eléctrica.**

**! Aperte bem os parafusos da tampa para que esta esteja devidamente ligada à terra.**

1. Coloque o humidistato na parede interna ou recinto. Não coloque o humidistato sobre pisos ou próximos destas, em quartos de banho ou outros lugares onde pode haver demasiada humidade.
2. Coloque em lugar com circulação sem restrição de ar natural.
3. Não coloque em lugares em que o funcionamento poderia ser afectado por lâmpadas, luz solar, lareiras, tubos de ar canalizados de radiadores ou por utilizadores do recinto.

**Ajuste**

Fig. 1 Modo de deshumidificação A. Equipamento de humidição

Fig. 2 Modo de humidição B. Equipamento de deshumidificação

**Paradas de limite.**

As paradas de limites altos e de limites baixos são funções integrantes deste humidistato. As paradas podem ser ajustadas da seguinte maneira.

1. Ajuste o mostrador à humidade relativa desejada

2. Retire o botão (não para os modelos embutidos)

3. Retire a tampa do humidistato soltando os parafusos de cima e do fundo

**4. Parada de limite alto**

Mantendo com firmeza o mostrador na sua posição, solte o parafuso E e gire C no sentido dos ponteiros do relógio contra a parada.

**5. Parada de limite baixo**

Mantendo com firmeza o mostrador na sua posição, solte o parafuso E e gire D no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio contra a parada.

5. Aperte o parafuso E, torne a colocar a tampa e aperte osparafusos da tampa, munte o botão, gire o mostrador até o ajuste de operação normal desejado.

**Bloqueio do mostrador**

As paradas de limite alto e de limite baixo podem ser ajustadas de maneira a evitar-se a rotação do mostrador. Coloque o mostrador no ajuste de funcionamento desejado e ajuste ambas as paradas de limite conforme indicado acima.

**Conexões**

Todas as conexões devem estar conforme os códigos locais e efectuadas somente por pessoal autorizado. Ao ser utilizado cabo multifilar, munte um adaptador de cabo na extremidade do cabo.

**Procedimento de controlo**

Antes de abandonar a instalação, observe pelo menos três ciclos de funcionamento completos para assegurar-se de que todos os componentes funcionem correctamente. De contrário, contacte o seu fornecedor.

**Manutenção**

Normalmente, o controlador conserva a sua sensibilidade e precisão durante vários anos. Al ser exposto a graxa e poeira no cabo, pode tornar-se menos sensível e pode ter lugar um deslocamento do ponto de referência. Para a remoção de depósitos de graxa e poeira, pode-se utilizar uma escova suave embebida com éter.

**European Single Point of Contact:**

JOHNSON CONTROLS  
WESTENDHOF 3  
45143 ESSEN  
GERMANY

## SVENSKA

**! LÄS NOGA DESSA INSTALLATIONSANVISNINGAR INNAN INSTALLATIONEN UTFÖRS OCH BEVARA DEM FÖR FRAMTIDA REFERENS.**

W43 är en fuktighetskontroll för avkänning av rumsfuktigheten.

I hänvisning till EN 60730 är det, typ 1 styrning, oberoende monterad styrning passar för suitable ytmontering på en plan yta och för användning i normalt nedsmutsat miljö.

Denna styrenhet är utformad för att användas som opererande styrenhet och skall därför endast användas som sådan. Det är installatörens ansvar att före installationen med enheter och/eller säkerhetssystem som förebygger att eventuell skada tillfogas personer eller egendom till följd av driftfel i styrenheten.

**Specifikationer**

A. Jordskruv	D. Spärr för minimigräns
B. Kabelintag	E. Låsskrub för gränsplatta
C. Spär för maxgräns	F. Kapilläravkänningselement

**Montering**

VRID EJ PÅ DE FORSEGLEDE SKRUVARNA

B. Kabelintag

G. Monteringsplatta

Obs! Denna styrenhet är en precisionsanordning och ska hanteras med försiktighet och den får inte komma i kontakt med kapilläralementet.

**! Koppla bort spänningen innan täcklocket tas bort.**

**! Dra åt skruvarna på höljet ordentligt så att det ansluts till jord.**

1. Placer fuktighetsregleraren på en innervägg i rummet. Placerar den inte ovanför eller i närläget av en diskbänk, i badrum eller på andra ställen där extremluftfuktig kan förekomma.
2. Placer fuktighetsregleraren på ett ställe med konstant naturlig luftcirkulation.
3. Vær opmærksom på at målinger ikke er påvirket af lamper, sollys, pejse, radiatorer med luftkanaler eller rør. Eller af brugeren af rummet.

**Inställning**

Fig. 1 Avfuktningsläge

Kopplingsfunktion

Fig. 2 Fuktningsläge

B. Avfuktningsutrustning

G. Fuktinsättning

A. Fuktinsättning

H. Lufttaktilinställning

I. Värmefunktion

J. Värmevärmefunktion

K. Värmevärmefunktion

L. Värmevärmefunktion

M. Värmevärmefunktion

N. Värmevärmefunktion

O. Värmevärmefunktion

P. Värmevärmefunktion

Q. Värmevärmefunktion

R. Värmevärmefunktion

S. Värmevärmefunktion

T. Värmevärmefunktion

U. Värmevärmefunktion

V. Värmevärmefunktion

W. Värmevärmefunktion

X. Värmevärmefunktion

Y. Värmevärmefunktion

Z. Värmevärmefunktion

A. Värmevärmefunktion

B. Värmevärmefunktion

C. Värmevärmefunktion

D. Värmevärmefunktion

E. Värmevärmefunktion

F. Värmevärmefunktion

G. Värmevärmefunktion

H. Värmevärmefunktion

I. Värmevärmefunktion

J. Värmevärmefunktion

K. Värmevärmefunktion

L. Värmevärmefunktion

M. Värmevärmefunktion

N. Värmevärmefunktion

O. Värmevärm